

《保險業條例》  
(香港法例第 41 章)

申請認可轉讓一般業務公告  
(根據第 25D 條的規定)

Swiss Reinsurance Company Ltd

現公告在瑞士註冊成立及獲授權在香港或從香港經營一般再保險及長期再保險業務的 Swiss Reinsurance Company Ltd (「本公司」) 已根據《保險業條例》第 25D 條的規定，向香港保險業監管局(「保監局」) 提出申請認可將本公司於 2019 年 7 月 31 日晚上 11 時 59 分(香港時間) 或之前在香港或從香港經營的所有一般再保險業務轉讓(「該項轉讓」) 給在新加坡註冊及獲授權在香港或從香港經營相關類別的一般再保險業務的 Swiss Re Asia Pte. Ltd.。

現建議該項轉讓於 2020 年 1 月 1 日上午 00 時 01 分(香港時間) 生效，惟該項轉讓需經由保監局審核及認可，方能作實。

一份記載有關該項轉讓的詳情及一切與該項轉讓有關的任何再保險合約所涉及的已開始或預期將會開始的所有法律程序詳情的報告副本，現存放在香港灣仔港灣道 18 號中環廣場 61 樓，由本公告日期起至 2019 年 9 月 16 日止，於星期一至星期五(公眾假期除外) 上午 9 時正至下午 5 時正(香港時間)，供任何對該項轉讓擁有權益的人士查閱。

當該項轉讓完成時，本公司將會停止在香港或從香港經營任何類別的保險業務及擬根據《保險業條例》第 40(1) 條的規定，向保監局提出申請撤銷所獲得經營有關業務的授權。

有關該項轉讓的書面申述，或任何對其後擬撤銷本公司所獲授權的反對，可於 2019 年 10 月 15 日或之前，送交保監局，地址為香港黃竹坑香葉道 41 號 19 樓。

2019 年 8 月 16 日

Swiss Reinsurance Company Ltd  
香港灣仔  
港灣道 18 號  
中環廣場 61 樓

INSURANCE ORDINANCE  
(CHAPTER 41 OF THE LAWS OF  
HONG KONG)

NOTICE OF APPLICATION FOR  
APPROVAL OF TRANSFER OF GENERAL  
BUSINESS  
(Pursuant to Section 25D)

Swiss Reinsurance Company Ltd

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, pursuant to section 25D of the Insurance Ordinance, an application has been made by Swiss Reinsurance Company Ltd (the “Company”), a company incorporated in Switzerland and authorised to carry on both general and long term reinsurance business in or from Hong Kong, to the Insurance Authority of Hong Kong (the “Insurance Authority”) for approval of a proposed transfer of the whole of the general reinsurance business carried on by the Company in or from Hong Kong on or before 11:59 p.m. on 31 July 2019, Hong Kong time, to Swiss Re Asia Pte. Ltd., a company registered in Singapore and authorised to carry on the relevant classes of general reinsurance business in or from Hong Kong (the “Transfer”).

Subject to the approval of the Transfer by the Insurance Authority, it is proposed that the Transfer shall take effect as of 00:01 a.m. on 1 January 2020, Hong Kong time.

Copies of a report setting out the particulars of the Transfer and of all legal proceedings, begun or in contemplation, relating to any of the reinsurance contracts included in the Transfer are available for inspection by any person having an interest in the Transfer at 61st Floor, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong between 9:00 a.m. to 5:00 p.m., Hong Kong time, Monday to Friday (except public holidays), from the date of this notice until 16 September 2019.

Upon completion of the Transfer, the Company will cease to carry on any class of insurance business in or from Hong Kong and will apply to the Insurance Authority for withdrawal of its authorisation to carry on such business pursuant to section 40(1) of the Insurance Ordinance.

Written representations concerning the Transfer or any objection to the subsequent withdrawal

of the Company's authorisation may be sent to the Insurance Authority at 19/F, 41 Heung Yip Road, Wong Chuk Hang, Hong Kong on or before 15 October 2019.

Dated this 16 August 2019

Swiss Reinsurance Company Ltd  
61st Floor  
Central Plaza,  
18 Harbour Road,  
Wanchai,  
Hong Kong

---

生意轉讓聲明

為遵照香港法例第四十九章生意轉讓  
(保障債權人) 條例第四及第五節之  
規定所通知

敬啟者：盛亨有限公司(以下簡稱(出讓人))以合夥形式於香港灣仔駱克道 33 號萬通保險大廈地下 A 舖之福泉鉄板燒 • 鱸或福泉日本料理之名稱經營日本餐廳生意(商業登記証 66756059)(以下簡稱(該生意))同意將該生意全部資產轉讓與福海國際有限公司其地址為香港灣仔駱克道 33 號萬通保險大廈地下 A 舖之福川鉄板燒(以下簡稱(承讓人))該生意之轉讓將會於此聲明刊登一個月後完成。承讓人將以福川鉄板燒之名稱於香港灣仔駱克道 33 號萬通保險大廈地下 A 舖，經營該生意。根據出讓人與承讓人所簽訂之合約(“該合約”)，該生意的全部資產轉讓交易完成日期為 2019 年 9 月 16 日。

依據生意轉讓(保障債權人)條例第 5(3) 段此告示刊登之日起一個月後，承讓人毋須負責因出讓人經營該生意所引致之一切債務及責任除非債權人在此告示刊登之日起一個月內提出訴訟。

二零一九年八月十六日

盛亨有限公司  
及其下分行福泉鉄板燒 • 鱸及福泉日本料理  
出讓人

福海國際有限公司  
及其下分行福川鉄板燒  
承讓人